

TEXTQUELLEN des IN *Nos autem gloriari*

Vulgata

Antiphon

Gal 6, 14	<p><u>mihi autem</u> <absit> <u>gloriari</u> <nisi> <u>in cruce Domini</u> <u>nostri Iesu Christi</u> <u>per quem</u> <mihi mundus crucifixus est et ego mundo></p>	<p><u>Nos autem gloriari</u> oportet, <u>in cruce Domini</u> <u>nostri Iesu Christi:</u></p>
Jo 11, 25	<p><dixit ei Iesus ego sum> <u>resurrectio et vita</u> <qui credit in me et si mortuus fuerit vivet></p>	<p><u>in quo</u> est salus, <u>vita, et resurrectio</u> nostra:</p>
2 Tim 4, 18	<p><u>liberabit me</u> <Dominus ab omni opere ma- lo> <u>et salvum faciet</u> <in regnum suum caeleste cui gloria in saecula saeculorum amen></p>	<p><u>per quem salvati,</u> <u>et liberati sumus.</u></p>

Psalm

Ps 66, 2	<p><u>Deus misereatur nostri</u> <u>et benedicat nobis</u> <u>inluminet vultum suum super</u> <u>nos et misereatur nostri</u></p>	<p><u>Deus misereatur nostri,</u> <u>et benedicat nobis:</u> <u>illuminet vultum suum super</u> <u>nos, et misereatur nostri.</u></p>
----------	--	--

Legende

<u>xxxxxxx</u>	wörtliche Entsprechung
<u>xxxxxxx</u>	grammatikalische Abweichung
<u>xxxxxxx</u>	singemässe Entsprechung
< >	nicht verwendet

EINORDNUNG

Liturgische Verwendung	GrN 128:	Missa vespertina in Cena Domini
	E 188:	Dominica in Palmis, Feria III
	195*:	Dominica in Palmis, Feria V
	299*:	In Exaltatione Sanctae Crucis
	428*:	Feria VI De Cruce
	C 93*:	Dominica in Palmis, Feria III
	96*:	Dominica in Palmis, Feria V
	133*:	In Exaltatione S. Crucis
	L 93:	In Ramis Palmarum, Feria III
	97*:	Feria V Cena Domini
	143*:	Exaltatio Sanctae Crucis
	AMS:	vgl. unten
Verhältnis zur Textquelle	Ant.	Centonisation von Stellen aus verschiedenen Quellen.
	Ps.	Unveränderte Übernahme.

BESONDERES

Text-Struktur und Quellen

Der Text dieser Antiphon gliedert sich in 3 Teile, die sich auf Stellen in drei verschiedenen neutestamentlichen Büchern stützen:

- A. *Nos autem ... Iesu Christi* aus Gal 6,14
- B. *in quo est ... resurrectio nostra* aus Jo 11,25
- C. *per quem ... liberati sumus* aus 2 Tim 4,18

Trotzdem ist die Antiphon aus einem Guss. Dem Teil A werden die beiden folgenden durch relativischen Anschluss beigeordnet; deren identische Struktur – *in quo ... per quem ...* – und das Fehlen einer kopulativen Verbindung bewirkt eine Intensivierung der Aussagen.

Während sich der Teil A eng an die Quelle anlehnt, stehen die Teile B und C, was bei Stücken mit centonisiertem Text häufig der Fall ist, lediglich in einer lockeren Verbindung zur entsprechenden Quelle. Angesichts der engen Vertrautheit der Redaktoren mit der Bibelsprache wird man annehmen dürfen, dass auch hier weitere zur Aussage des Textes passende Stellen in die Formulierung eingeflossen sind. Allerdings hält es oft schwer zu beurteilen, ob ihnen lediglich lexikologische Bedeutung zukommt oder ob sie als eigentliche Neben-Quellen zu betrachten sind. Im Textvergleich wird deshalb auf zusätzliche Referenzierungen verzichtet. Es soll lediglich auf Folgendes hingewiesen werden:

- Teil A: Die Zuweisung zu Gal 6,14 steht ausser Frage. Trotzdem seien 2 Cor 11,30 und 12,1 erwähnt, die beide mit *si gloriari oportet* beginnen und die Wortwahl im Propriumstext beeinflusst haben könnten.
- Teil B: Nirgends in der Vulgata sind alle drei in der Antiphon verwendeten Substantive – *salus, vita, resurrectio* – vereinigt. So könnte zusätzlich zur Haupt-

Quelle auch etwa Jo 14,6 mit praktisch gleichlautendem Beginn und der dreiteiligen Wortverbindung *via + veritas + vita* eine Rolle gespielt haben.

- Teil C: Die Wortverbindung *salvare* oder *salvum facere + liberare* im selben Syntagma begegnet in rund einem halben Dutzend Vulgata-Stellen, beispielsweise Ps 7,2, Ps 36,40, Ps 70,2 und, als einzige Stelle im NT, 2 Tim 4,18. Für letztere spricht, dass auch die beiden anderen Teile der Antiphon aus dem NT schöpfen, auch wenn die Centonisation alt- und neutestamentlicher Quellen in demselben Propriumstext nichts Ungewöhnliches wäre.

TEXTKRITIK

AMS 75	M:	ohne IN
omnes: Dominica in Palmis, Feria III	R:	Ant. Text nur bis "... <i>in quo</i> " (wie GrN) Ps. Incipit
	B:	Ant. Gal 6,14 <u>nobis</u> Ps. verderbt
	C:	Ant. Gal 6,14 <u>nobis</u> Jo 11,25 et (?) <u>salus</u> Ps. Incipit
	K:	Ant. wie GrN Ps. Incipit
	S:	Incipits
AMS 77 a	M:	ohne IN
M: Feria V In Cena Domini	R:	Ant. Gal 6,14 <u>nos</u> gloria oportuit (?) Jo 11,25 <u>in quo</u> et -salus- <u>vita</u> est et <u>resurrectio nostra</u>
R: Feria V Cena Domini		
B: Feria V quod est Cena Domini		
C: Feria Va Caenae Domini		
K: Feria V quod est In Caena Domini	Ps.	Incipit " <i>Cantate Domino</i> " [Ps 95,2]
S: Feria V quae est In Cena Domini	B:	Ant. verlängertes Incipit mit <u>nobis</u> Ps. Incipit " <i>Cantate Domino</i> " [Ps 95,2]
	C:	Ant. Incipit mit <u>nos</u> + Vermerk " <i>ut supra</i> " Ps. " <i>PSALM. Cantate. I.</i> "
	K:	Ant. Incipit Ps. fehlt
	S:	Ant. Incipit Ps. Incipit " <i>Cantate Domino</i> " [Ps 95,2]
AMS 97 bis	C:	Ant. Incipit mit <u>nobis</u> Ps. Incipit [Ps 66,2]
C: Eodem die. Inventio Sanctae Crucis	ceteri:	Messformular fehlt
ceteri: —		

TEXTQUELLEN des IN *Nos autem gloriari*

AMS 150		K, S:	Ant. Incipit	
K, S: Exaltatio Sanctae Crucis			Ps. Incipit [Ps 92,1]	
ceteri: —		C:	Lücke in der Handschrift	
		ceteri:	Messformular fehlt	
E 188			wie GrN	
L 93		Ant.	wie GrN	
		Ps.	Incipit	
G 381 p. 90		Ps.	wie GrN	
Vg			Keine relevanten abweichenden Lesarten.	
VL	Väter-Texte	Ant.	Gal 6,14	In den zahlreichen Bibelziten ist die Struktur der Aussage, wie in der Vulgata, <i>absit ... nisi</i> . Somit findet die Wendung <i>nos ... oportet</i> der Antiphon keine Entsprechung.
	Jülicher		Jo 11,25	< dixit ei Iesus ego sum > resurrectio et vita (x x) < qui credit in me ... vivit (vivet) >
	Beuron		2 Tim 4,18	D (+ et) liberavit me I liberabit (salvavit) me < Dominus ab omni opere malo > D et salvum faciet I et salvum faciet (et salvabit me) < in regnum suum ... amen >
	Psalterien	Ps.	66,2 a	<u>nostris</u> B (s. X); R (s. XI); V (s. XII); ε (s. VII) <u>nobis</u> ceteri
			66,2 b	<u>nobis</u> α (s. VI-VII); ε (s. VII) <u>nos</u> ceteri